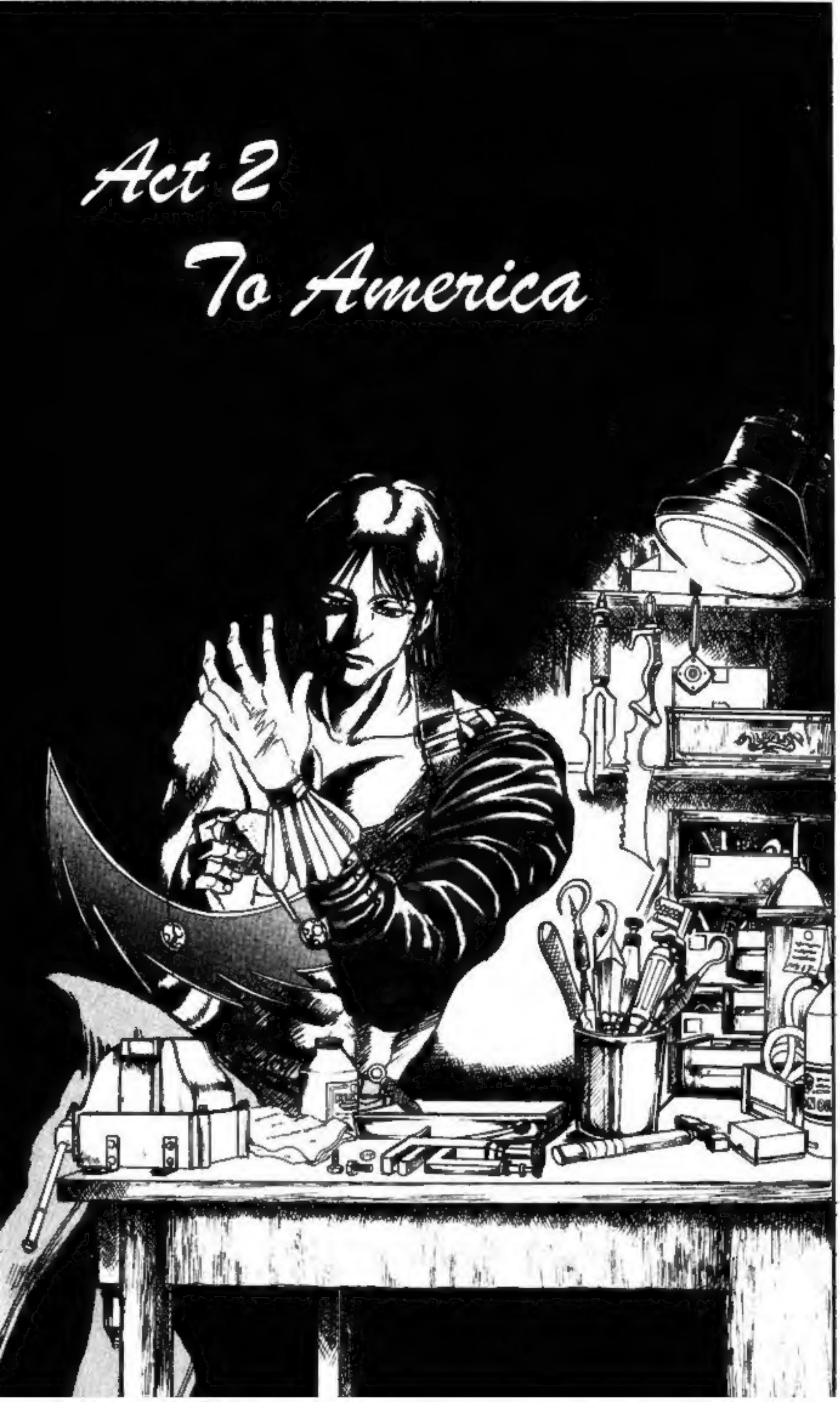
Act 2
To America



2

Kuh!

You can't steal my meal!

3

Shut up! You come take him then!

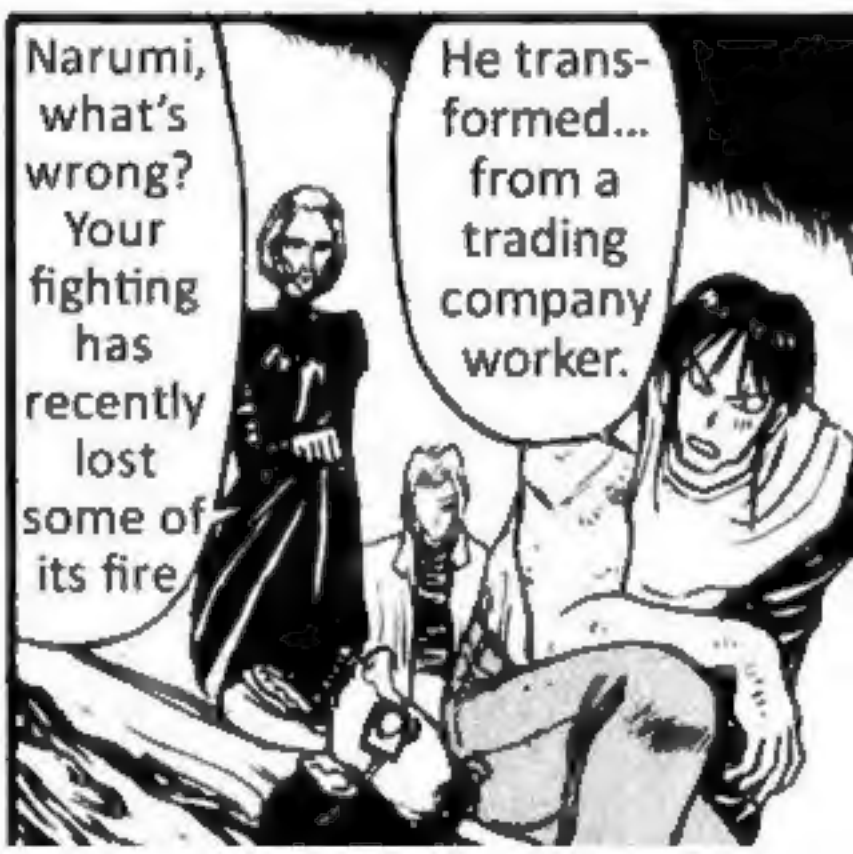
He's not a tough oppo-nent!

What's wrong, Narumi?

Keh keh! DIE!

Here goes-!!

It's unbelievable that you aren't used to fighting Automata yet.
We left it to you this time because there was only one of them. If it took you any longer, I'd have had to bring out Olympia.


Narumi, what's wrong? Your fighting has recently lost some of its fire.
He transformed... from a trading company worker.

For a man who only knows about fighting, he can't possibly not be used to it.

Ha ha ha, exactly.

Ho ho ho, unbelievable. He's already fought twelve of them, all over the place.

See!

I wanna be strong ...

.....

The job you want or what you want to do. Like that.

Huh? My dream?

Well, what was it you said your dream was?

What? What do you mean "who only knows about fighting"?

.....

So, what good will you be if you can't fight well?

As I said, there's only fighting in your head.

Well, yeah, but...

It's been a month since the trouble with Princess Ellie... I've been traveling with you two to find the human being with the Soft Stone inside them.

Is what right?

But..

But... is this really right?

And every-where we go, we fight Automata.

Across Europe... Spain here was our seventh stop.

It's eerie.

I'm shocked.

So many human beings, from bankers to homeless, transforming into Automata.

Should we really be travelling around all these countries, killing them, looking for the Soft Stone?

But... I've been thinking.

Their life force comes from other people's blood.

I don't have a problem destroy-ing them.

That may be so...

Well...

This mission is the meaning behind the existence of the shirogane, our mission.

It is right, Narumi.

Yes, a lot of time has been spent laying the groundwork for shirogane activities.

You'll call and the police'll come and take care of this businessman's remains, all in secret.

So we'll go on destroying the puppets.

We kill them... and kill them...

but there's no end to them.

I understand that shirogane have a lot of clout in many different countries- that there are more than just you guys.

They fight the Automata as well, right?

.....

...I am 200 years old. Guy is 50. And we are still destroyng puppets.

In our battle against the ageless Automata,

time is only slightly on our side...

Having drunk Aqua Vitae made from a Soft Stone, we only age a single year for every five that go by.

There is no end to our battle.

Narumi, listen well.

Under-stood. We're on our way.

ピピピ

Lucille here.

ピ

Narumi, you were just saying you haven't met other shirogane. You're about to.

ピ

There were flyers for a certain circus left in the town...

Last month, a town was destroyed by the Zonapha Syndrome in a single night...

MIDNIGHT CIRCUS

What's next, Lucille?

Huh?

having the Soft Stone.

It appears that they heard something about someone there-

Where?

The Midnight Circus!

"A certain circus"? The Automata HQ-

Greentown, Illinois.

The U.S.

ヒョオオ

Welcome GREENTOWN

コオオオ

ヒョオオ

11

ヒョオオ

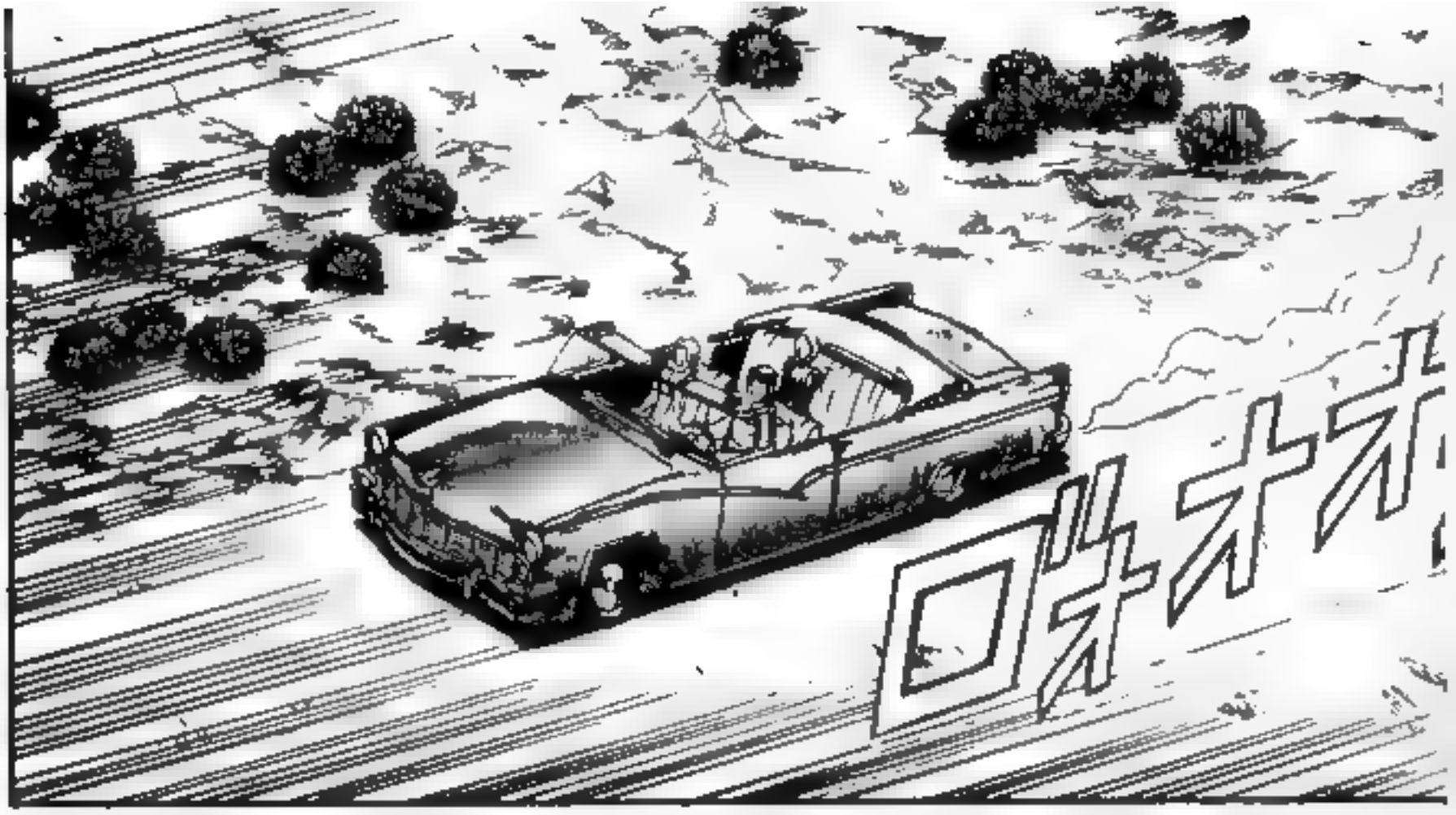
コオオオ

10

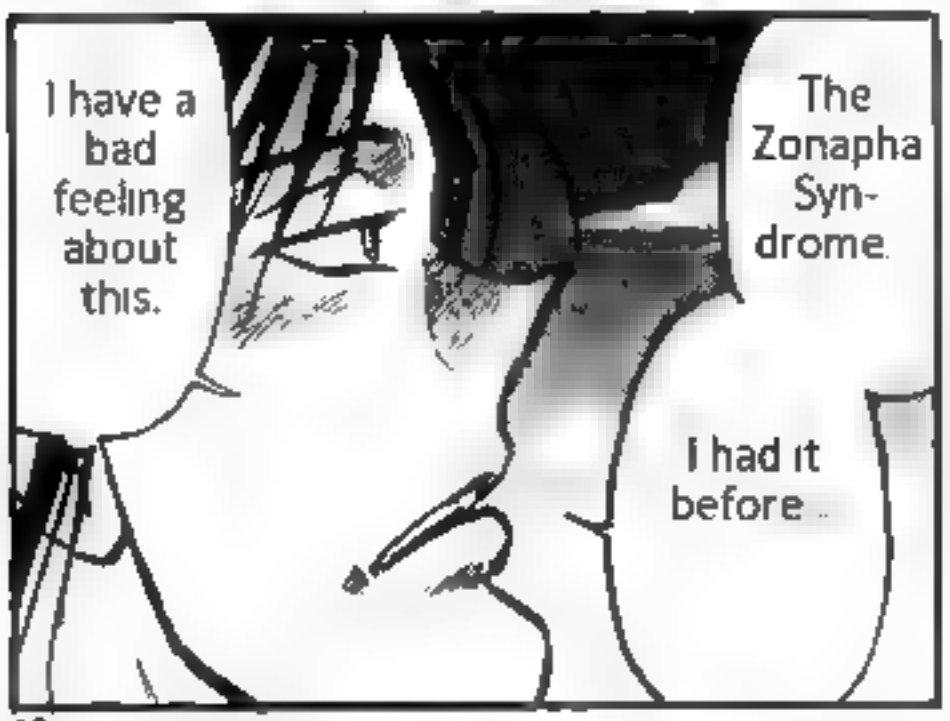
By the time the military medical corps arrived, every one of the 9000 residents, from newborns to an 82-year-old,

had contracted the Zonapha Syndrome.

The strange phenomenon in this town was discovered and reported on the morning of August 5th, by a truck driver making a pit stop here.


ロオオオ

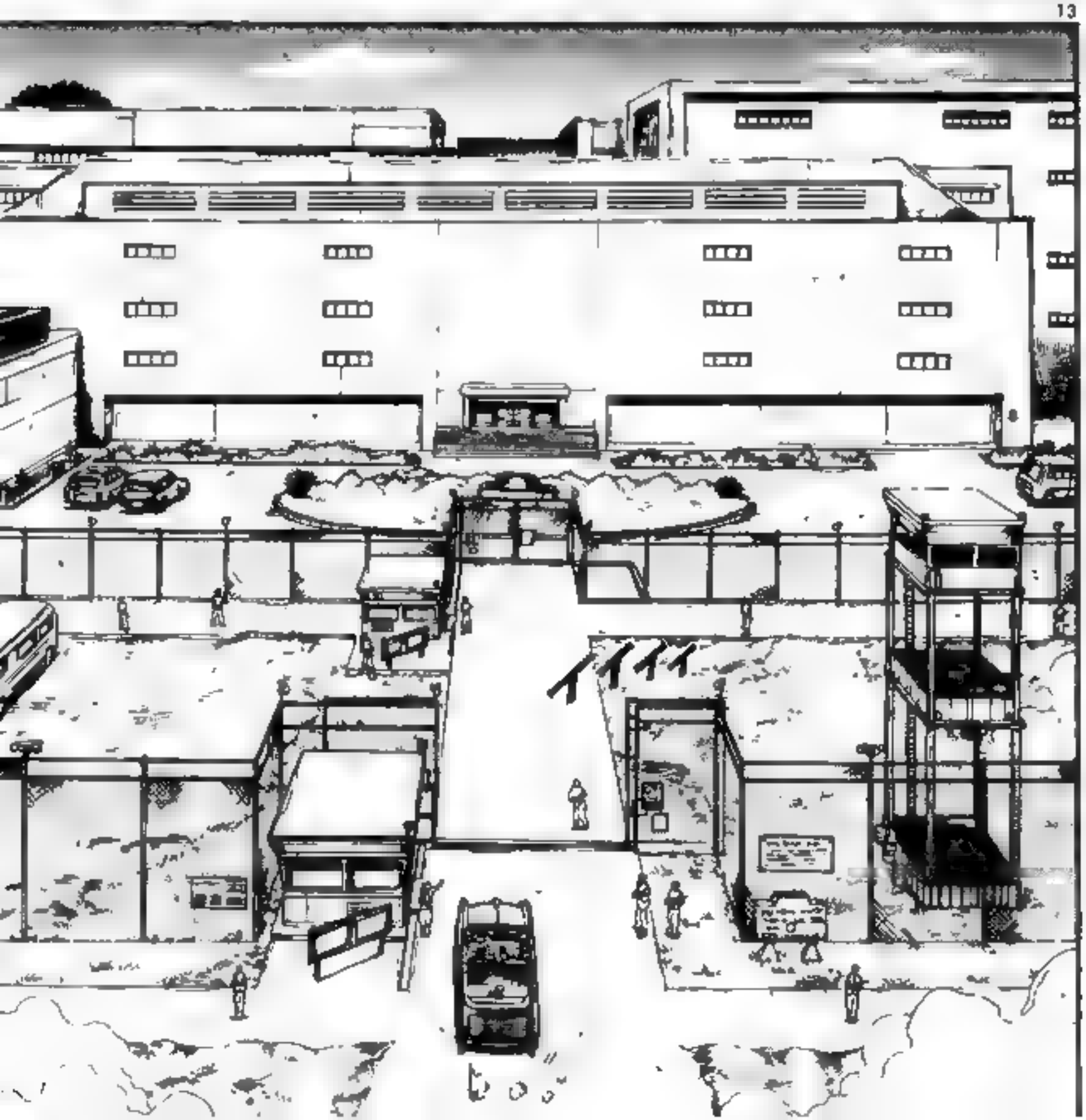
There's a private institution here in Illinois for the treatment of patients with the Zonapha Syndrome
The victims of that city were admitted there
Where are we headed from here, Guy?
And what about the shirogane here, Lucille?


I have a bad feeling about this.
The Zonapha Syn-drome
I had it before ...

We're going there to communicate with the shirogane there, ask about the Soft Stone and meet with eye-witnesses to the attack.
That sums it up

Uh, yeah, well
What're you saying? So do II
As do I

RAY
STATE
PLAGUE
LABORATORY



Society would surely collapse into panic and religious mania

A speed and infection rate that can destroy a whole town..
its causes as yet unknown.
If it were known there was an outbreak inside the country, it would all be over

The Zonapha Syndrome is highly classified.

Is this a prison?

Indeed

Well, it's just a matter of time we can't hide it forever

.....

Foolish man! That's our job!!

I can't go up to people suffering from a disease and ask them- "Hey, you hear anything about a 'Soft Stone'?"!!

I can't do this. You guys go on.

H-

Hey!

What are you talking about, Narumi?

You don't know when to give up, Narumi!

L-lemme go!

Get inside this minute!!

Text: Ah hah hah hah ha!

Huh?

わあ あ あ

These children are the victims of the Zonapha Syndrome that you'll be in charge of.

With so many children to talk to, we have to split them into groups
What's going on? What's with all the kids?

Can you.... do it again?

That face you made.. was really funny!

Ojichan...

トコトコ

Really? Like...like this?

ドヒャ

Well, how nice that such a funny man has come to us.

Heh heh heh heh...

Heh heh...

I've heard from your compatriot that you're here to get some clues from the eye-witnesses.

Howdy.

Nice to meet you. I'm Head Researcher Leif Bernhardt.

-after the plane arrived.

It should only have taken you 52 minutes to get here-

Is this guy a shiroganel?

Com-patriot?

Yes, that's correct, doctor.

You're late, Sensei. Guy.

ざわ....

One-Woman Show

Presents

Translating and Scanlating: Hisa Rania

Cleaning: Judash137

All for the love of Fujita-Sensei!